

**ПАМ'ЯТКА ДЛЯ ЛИЦ,
ИЩУЩИХ УБЕЖИЩА**

**MEMO
FOR ASYLUM SEEKERS**

**MEMO
AUX DEMANDEURS D'ASILE**



Настоящая публикация подготовлена Международным общественным объединением по научно-исследовательским и информационно-образовательным программам «Развитие» в рамках совместного проекта ЕС – УВКБ ООН «Повышение эффективности разделения и работы с миграционными потоками на Государственной границе и внутри Республики Беларусь – фаза II»



Данный проект финансируется по линии Европейского союза



Государственный пограничный комитет Республики Беларусь является национальным координатором проекта



Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев является софинансирующей и исполняющей организацией



Министерство внутренних дел Республики Беларусь является партнером проекта



Международная организация по миграции является партнером проекта



Белорусское общество Красного Креста является партнером проекта



Общественное объединение «Белорусское движение волонтеров работников» является партнером проекта



Международное общественное объединение по научно-исследовательским и информационно-образовательным программам «Развитие» является партнером проекта

Мнения, выраженные в настоящей публикации, могут не совпадать с мнением Европейской комиссии

Справочное издание

Памятка для лиц, ищущих убежища

На русском, английском, французском и персидском языках

Подписано в печать 31.12.2010. Формат 60x90^{1/8}. Бумага мелованная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,00. Уч.-изд. л. 2,37.

Тираж 5000 экз. Заказ 75.

Издательство «Тесай» ООО. ПИ № 02330/0494359 от 01.04.2009.

Ул. В. Хоружей, 31а-511, 220002, Минск.

Отпечатано с готового оригинала-макета заказчика в ООО «НиктаграфиксПлюс».

ЛП № 02330/0494134 от 03.04.2009.

Ул. Краснозвездная, 5/1Н-5, 220030, Минск.

ПАМЯТКА ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩА

Каждый человек имеет право искать убежища от преследований в других странах и пользоваться этим убежищем.

Пункт 1 статьи 14

Всеобщей декларации прав человека

КТО ТАКОЙ БЕЖЕНЕЦ?

Беженцем является тот человек, который был

ВЫНУЖДЕН

покинуть свою родину или страну, где он постоянно проживал,

НЕ ПОТОМУ, ЧТО САМ ТОГО ХОТЕЛ, А ПОТОМУ, ЧТО ТАМ СТАЛО НЕБЕЗОПАСНО.

Его могут преследовать, угрожать его жизни из-за того, что у него другой цвет кожи, другая внешность, если он принадлежит к другой расе или у него другая национальность, или он исповедует другую религию, а может быть из-за того, что он принадлежит к какой-либо политической или социальной группе. Человек спасается, если в своей стране власти не защищают его от преследований или он сам не желает такой защиты из-за своих опасений стать жертвой. Поэтому он вынужден бежать и пытаться найти безопасное место проживания.

Согласно определению, данному в Конвенции ООН 1951 г. о статусе беженцев, **БЕЖЕНЦЕМ** считается тот, кто:

«в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений; или, не имея определенного гражданства и находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства в результате подобных событий, не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений».

Еще раз повторим: человек покидает свою страну не просто потому, что ему там не нравится, а потому, что дальнейшее пребывание там было бы для него небезопасным.

КАК ПОЛУЧИТЬ ЗАЩИТУ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ?

1. Если Вы приехали в Республику Беларусь по одной (нескольким) из вышеперечисленных причин, Вы можете обратиться к сотрудникам:

- пограничной службы,
- органов внутренних дел, или
- в областное (минское городское) подразделение по гражданству и миграции.

В Республике Беларусь иностранный гражданин или лицо без гражданства может получить защиту в виде:

- статуса беженца, или
- дополнительной защиты.

Согласно законодательству Республики Беларусь, **СТАТУС БЕЖЕНЦА** предоставляется иностранным гражданам и лицам без гражданства, которые:

- а) находятся на территории Республики Беларусь;
- б) опасаются стать жертвой преследований в государстве своей гражданской принадлежности или обычного места жительства по признаку расы, вероисповедания, гражданства, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений;
- в) не могут или не желают вследствие таких опасений пользоваться защитой этого государства.

СТАТУС БЕЖЕНЦА предоставляется иностранцу на срок сохранения в государстве гражданской принадлежности либо прежнего обычного места жительства оснований, по которым ему предоставлен статус беженца.

Если у иностранного гражданина или лица без гражданства отсутствуют основания для предоставления ему **статуса беженца**, но:

- а) существуют вполне обоснованные опасения столкнуться при возвращении в государство гражданской принадлежности или прежнего обычного места жительства:
 - с угрозой смертной казни, пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, либо
 - с угрозой жизни, возникшей по причине насилия в условиях вооруженного конфликта международного или немеждународного характера,
- б) и он не может или не желает вследствие таких опасений пользоваться защитой этого государства,

то ему может быть предоставлена
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА в Республике Беларусь.

Решение о предоставлении статуса беженца или дополнительной защиты (далее — решение о предоставлении защиты) принимает Департамент по гражданству и миграции Министерства внутренних дел Республики Беларусь.

В соответствии с международным правом и белорусским законодательством Вы освобождаетесь от **ОТВЕТСТВЕННОСТИ** за незаконное пересечение границы и незаконное пребывание в Республике Беларусь, если Вы совершили эти действия с намерением обратиться с ходатайством о предоставлении защиты и сделали это незамедлительно или в наиболее краткий срок после прибытия.

2. Поэтому после прибытия в страну Вам следует подать ходатайство о предоставлении статуса беженца или дополнительной защиты (далее — ходатайство о защите) в областное (минское городское) подразделение по гражданству и миграции.

ОБРАТИТЕСЬ С ХОДАТАЙСТВОМ О ЗАЩИТЕ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО!

Адреса подразделений по гражданству и миграции, принимающих ходатайства о защите

*Управление по гражданству и миграции ГУВД Минского горисполкома
220005, г. Минск, пр. Независимости, 48б, тел.: (017) 331 41 05*

*Управление по гражданству и миграции УВД Миноблисполкома
220079, г. Минск, ул. Кальварийская, 29, тел.: (017) 204 72 73*

*Управление по гражданству и миграции УВД Брестского облисполкома
224000, г. Брест, ул. Коммунистическая, 28, тел.: (0162) 27 55 72*

*Управление по гражданству и миграции УВД Витебского облисполкома
210602, г. Витебск, пр. Фрунзе, 41а, тел.: (0212) 24 39 54*

*Управление по гражданству и миграции УВД Гомельского облисполкома
246017, г. Гомель, пр. Ленина, 45а, тел.: (0232) 71 08 89*

*Управление по гражданству и миграции УВД Гродненского облисполкома
230023, г. Гродно, ул. Карбышева, 3, тел.: (0152) 79 73 01*

*Управление по гражданству и миграции УВД Могилевского облисполкома
212030, г. Могилев, ул. К. Маркса, 25, тел.: (0222) 29 51 68*

В Республике Беларусь также работает Представительство Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев, которое оказывает поддержку и помощь лицам, ищущим убежища, беженцам и лицам без гражданства.

3. В областном (минском городском) подразделении по гражданству и миграции Вам выдадут бланки ходатайств о защите, которые нужно заполнить. Это необходимо сделать всем членам семьи, достигшим 18 лет. Если кто-то в Вашей семье не может самостоятельно заполнить/написать ходатайство, то один из членов семьи либо сотрудник, принимающий ходатайство, либо переводчик могут заполнить данные бланки для всех членов семьи. Каждый член семьи должен подписать заполненное ходатайство.

К ходатайству необходимо приложить все имеющиеся документы, сообщить другие необходимые сведения. В это же время у Вас возьмут отпечатки пальцев.

НЕ ПРЕДСТАВЛЯЙТЕ ЛОЖНУЮ ИНФОРМАЦИЮ!

Если в ходе рассмотрения Вашего ходатайства это будет установлено, то Вам может быть **отказано** в предоставлении защиты.

Если о ложной информации станет известно после предоставления Вам защиты, может быть начата процедура **ее аннулирования!**

Сотрудники подразделения по гражданству и миграции назначат день для собеседования. В этот день Вам будет нужно снова явиться в подразделение по гражданству и миграции.

Если Вы обратились за предоставлением защиты на территории области (г. Минска) и Вы:

- не можете самостоятельно поселиться на территории области (г. Минска), или

- подразделение по гражданству и миграции использовало установленную распределительную квоту регистрации ходатайств о защите, или

- подразделение по гражданству и миграции не может поселить Вас в пункте временного поселения, расположенном на территории данной области, или

- на территории данной области отсутствует пункт временного поселения,

то Вы можете быть распределены в другую область. В этом случае Вам выдадут направление на распределение в другое подразделение по гражданству и миграции и Вы будете должны в течение трех дней прибыть в другую область для регистрации Вашего ходатайства о защите.

Помните! Пока рассматривается Ваше ходатайство, Вам необходимо проживать только в той области (г. Минске), где рассматривается Ваше ходатайство! В случае изменения места своего проживания в пределах области (г. Минска) незамедлительно проинформируйте об этом подразделение по гражданству и миграции, которое рассматривает Ваше ходатайство!

4. В процессе собеседования сотрудники подразделения по гражданству и миграции изучат Ваши документы; они могут также попросить Вас представить дополнительную информацию по Вашему делу.

**ПРЕДСТАВЛЯЙТЕ ПОЛНУЮ
И ДОСТОВЕРНУЮ ИНФОРМАЦИЮ!**

Собеседование с Вами будет проводиться сотрудником подразделения по гражданству и миграции без посторонних лиц. Собеседование может проводиться только в присутствии переводчика (если в этом есть необходимость). Переводчик может быть приглашен Вами или подразделением по гражданству и миграции.

Если Вам необходим переводчик и Вы не имеете возможности его найти или нанять, то Служба по консультированию беженцев имеет возможность предоставить Вам бесплатного переводчика.

Адреса и телефоны Службы по консультированию беженцев

*Горячая линия — для всех регионов: (044) 753 35 72, (033) 635 21 66
220104, г. Минск, ул. Ольшевского, 74, тел.: (017) 228 59 64
224013, г. Брест, ул. Кирова, 105, тел.: (029) 723 40 37
210026, г. Витебск, ул. Пушкина, 6, комн. 210, тел.: (0212) 36 48 31
246032, г. Гомель, ул. Юбилейная, 8, комн. 2, тел.: (0232) 58 68 86
г. Гродно, тел.: (029) 782 99 95*

Не волнуйтесь! Вы не должны опасаться разглашения сведений, сообщенных Вами. Всем, кто занимается рассмотрением Вашего ходатайства о защите, **запрещено** говорить об этом с кем-либо, кроме специалистов, в компетенцию которых входит рассмотрение Вашего ходатайства о защите.

5. Все, что Вы скажете во время собеседования, будет внесено в анкету или опросный лист. Вам необходимо **ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНО ПЕРЕЧИТАТЬ СВОИ ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ** или же попросить кого-нибудь прочитать Вам вслух (если Вы не умеете читать). Вы можете внести некоторые изменения, если что-то было записано неверно. После этого Вам необходимо подтвердить правильность заполненной анкеты или опросных листов своей подписью.

6. На период рассмотрения Вашего ходатайства о защите Вы получите свидетельство о регистрации ходатайства — документ, подтверждающий Вашу личность и право легально оставаться в стране на время рассмотрения ходатайства. Вы должны будете оставить в подразделении по гражданству и миграции свой паспорт и другие документы (в случае необходимости).

Как только Вы получите свидетельство о регистрации ходатайства, Вам будет необходимо зарегистрироваться в органе внутренних дел по месту Вашего временного проживания.

Вам и членам Вашей семьи также необходимо пройти медицинский осмотр в государственной организации здравоохранения (поликлинике) по месту Вашего проживания.

7. Подразделение по гражданству и миграции внимательно изучит Ваши документы, а также проверит всю информацию, которую Вы сообщили. Это займет от 1 до 6 месяцев (в отдельных случаях — до 1 года). По истечении этого срока Вас уведомят, предоставили Вам защиту или нет.

8. Если было принято решение о **ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ВАМ ЗАЩИТЫ**, Вы будете приглашены подразделением по гражданству и миграции для получения удостоверения для беженца или свидетельства о предоставлении дополнительной защиты в Республике Беларусь.

Если Вам предоставлен статус беженца, то Вы получите удостоверение беженца — документ, удостоверяющий Вашу личность. Вы можете сразу же подать документы на оформление вида на жительство или же оформить разрешение на временное проживание сроком до одного года, по истечении которого Вы будете должны оформить вид на жительство.

Если Вам предоставлена дополнительная защита, то Вы получите обратно Ваш паспорт и свидетельство о предоставлении дополнительной защиты в Республике Беларусь — документ, подтверждающий Вашу личность. Вам также будет необходимо оформить разрешение на временное проживание на срок предоставления дополнительной защиты.

По истечении 7 лет после предоставления Вам статуса беженца Вы можете обратиться за предоставлением гражданства Республики Беларусь.

9. Если одному члену семьи была предоставлена защита в Республике Беларусь, то нижеперечисленные члены семьи также имеют право на получение защиты:

- супруг (супруга), в браке с которым (которой) получивший защиту в Республике Беларусь состоял до выезда из государства гражданской принадлежности либо прежнего обычного места жительства;

- дети (до 18 лет) и не состоящие в браке;

- нетрудоспособные дети (18 лет и старше), не состоящие в браке и находящиеся на иждивении у лица, получившего защиту в Республике Беларусь;

- нетрудоспособные родители, с которыми лицо, получившее защиту в Республике Беларусь, проживало совместно и вело общее хозяйство в государстве гражданской принадлежности либо прежнего обычного места жительства.

10. В случае **ОТКАЗА В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ВАМ ЗАЩИТЫ** Вы будете ознакомлены с данным решением, Вам будут возвращены Ваши документы и Вы будете обязаны вернуть свидетельство о регистрации ходатайства.

Если Вы не согласны с отказом в предоставлении Вам защиты, Вы можете обжаловать данное решение в суд:

— в течение 7 дней — если Ваше ходатайство о защите рассматривалось в ускоренном порядке;

— в течение 15 дней — если Ваше ходатайство о защите рассматривалось в обычном порядке.

Если Вы не используете свое право обжаловать решение об отказе в предоставлении Вам защиты, Вы и Ваша семья будете обязаны покинуть Республику Беларусь в течение 15 дней с момента ознакомления с отказом в предоставлении защиты или в такой же срок после вступления в законную силу решения суда об отказе в удовлетворении Вашей жалобы.

В случае отказа уехать добровольно Вы можете быть задержаны, после чего — депортированы.

КАКУЮ ДЕНЕЖНУЮ ПОМОЩЬ ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ?

Когда Вы подадите ходатайство о защите и оно будет зарегистрировано, Вам окажут материальную помощь в размере одной базовой величины на каждого члена семьи.

После регистрации ходатайства о защите и во время ожидания решения по Вашему ходатайству Вы имеете право:

— пользоваться услугами переводчика;

— поселиться самостоятельно;

— проживать в пункте временного поселения в случае отсутствия у Вас возможности поселиться самостоятельно;

— в случае отсутствия у Вас средств на оплату за проживание при самостоятельном поселении получить денежную субсидию в размере 10 базовых величин в месяц на каждого члена семьи;

— получить помощь на переезд в пункт временного поселения;

— в случае отсутствия средств обратиться с заявлением в подразделение по гражданству и миграции о выплате дополнительной помощи: на питание — в размере не более 5 базовых величин на каждого члена семьи; на одежду — в размере не более 4 базовых величин на каждого члена семьи;

— работать без получения каких-либо специальных разрешений.

Когда Вам будет предоставлен статус беженца, Вам окажут материальную помощь в размере одной базовой величины на каждого члена семьи.

ОБРАЩАЕМ ВАШЕ ВНИМАНИЕ!

Если Вы сталкивались в стране своей гражданской принадлежности с сексуальным и другими видами насилия, а также сталкивались или сталкиваетесь с домашним насилием в стране убежища, Вы можете получить:

правовую помощь в Службе по консультированию беженцев:

*Горячая линия — для всех регионов: (044) 753 35 72, (033) 635 21 66
220104, г. Минск, ул. Ольшевского, 74, тел.: (017) 228 59 64
224013, г. Брест, ул. Кирова, 105, тел.: (029) 723 40 37
210026, г. Витебск, ул. Пушкина, 6, комн. 210, тел.: (0212) 36 48 31
246032, г. Гомель, ул. Юбилейная, 8, комн. 2, тел.: (0232) 58 68 86
г. Гродно, тел.: (029) 782 99 95*

психологическую и социальную помощь в Белорусском обществе Красного Креста:

*220030, г. Минск, ул. К. Маркса, 35, тел.: (017) 227 14 17
224005, г. Брест, ул. К. Маркса, 3, тел.: (0162) 23 90 48
210015, г. Витебск, ул. Правды, 18, тел.: (0212) 36 91 50
246050, г. Гомель, ул. Пролетарская, 9, тел.: (0232) 74 43 47
230023, г. Гродно, ул. Ожешко, 1, тел.: (0152) 74 32 26
212030, г. Могилев, ул. Первомайская, 52, тел.: (0222) 32 70 35*

РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

Республика Беларусь расположена в центре Европы; граничит с Литвой и Латвией на севере, Украиной на юге, Российской Федерацией на востоке и Польшей на западе.

Территория страны — 207 тыс. кв. км, численность населения — около 10 млн человек (81% — белорусы, 11,5% — русские, 4% — поляки, 2,5% — украинцы, 1% — другие национальности).

Беларусь разделена на 6 областей и г. Минск как отдельную территориальную единицу. Минск — столица страны с населением около 1,8 млн человек. Другие крупные города (областные центры) — Брест, Витебск, Гомель, Гродно и Могилев.

Государственными языками являются белорусский и русский.

Иностранные граждане и лица без гражданства, имеющие разрешение на постоянное проживание в Беларуси, пользуются правами и свободами и исполняют обязанности наравне с гражданами Республики Беларусь (за некоторым исключением, что определяется белорусским законодательством).

АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ ОРГАНИЗАЦИЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ВАМ ПОЛЕЗНЫ

1. Департамент по гражданству и миграции МВД Республики Беларусь
220050, г. Минск, ул. Городской вал, 2, тел.: (017) 218 52 65, 218 52 68

2. Подразделения по гражданству и миграции
Управление по гражданству и миграции ГУВД Минского горисполкома
220005, г. Минск, пр. Независимости, 48б, тел.: (017) 331 41 05

Управление по гражданству и миграции УВД Миноблисполкома
220079, г. Минск, ул. Кальварийская, 29, тел.: (017) 204 72 73

Управление по гражданству и миграции УВД Брестского облисполкома
224000, г. Брест, ул. Коммунистическая, 28, тел.: (0162) 27 55 72

Управление по гражданству и миграции УВД Витебского облисполкома
210602, г. Витебск, пр. Фрунзе, 41а, тел.: (0212) 24 39 54

Управление по гражданству и миграции УВД Гомельского облисполкома
246017, г. Гомель, пр. Ленина, 45а, тел.: (0232) 71 08 89

Управление по гражданству и миграции УВД Гродненского облисполкома
230023, г. Гродно, ул. Карбышева, 3, тел.: (0152) 79 73 01

Управление по гражданству и миграции УВД Могилевского облисполкома
212030, г. Могилев, ул. К. Маркса, 25, тел.: (0222) 29 51 68

3. Представительство УВКБ ООН в Республике Беларусь

220030, г. Минск, ул. Красноармейская, 22А, оф. 79—80,
тел.: (017) 328 69 61

4. Общественные организации

*Служба по консультированию беженцев Белорусского движения
медицинских работников*

Горячая линия — для всех регионов: (044) 753 35 72, (033) 635 21 66

220104, г. Минск, ул. Ольшевского, 74, тел.: (017) 228 59 64

224013, г. Брест, ул. Кирова, 105, тел.: (029) 723 40 37

210026, г. Витебск, ул. Пушкина, 6, комн. 210, тел.: (0212) 36 48 31

246032, г. Гомель, ул. Юбилейная, 8, комн. 2, тел.: (0232) 58 68 86

г. Гродно, тел.: (029) 782 99 95

Белорусское общество Красного Креста

220030, г. Минск, ул. К. Маркса, 35, тел.: (017) 227 14 17

224005, г. Брест, ул. К. Маркса, 3, тел.: (0162) 23 90 48

210015, г. Витебск, ул. Правды, 18, тел.: (0212) 36 91 50

246050, г. Гомель, ул. Пролетарская, 9, тел.: (0232) 74 43 47

230023, г. Гродно, ул. Ожешко, 1, тел.: (0152) 74 32 26

212030, г. Могилев, ул. Первомайская, 52, тел.: (0222) 32 70 35

Белорусская ассоциация молодых христианских женщин

220026, г. Минск, Партизанский пр., 93, кв. 59, тел.: (017) 296 37 45

Центр творчества детей и молодежи «Эврика»

220093, г. Минск, ул. Чигладзе, 29, тел.: (017) 253 40 14

MEMO FOR ASYLUM SEEKERS

Everyone has the right to seek
and to enjoy in other countries
asylum from persecution.
*Universal Declaration
of Human Rights, article 14(1)*

WHO IS A REFUGEE?

The term «refugee» shall apply to any person who was

FORCED

to leave his or her home country or the country of his or her former habitual residence

NOT ON HIS OR HER OWN FREE WILL BUT FOR REASONS OF PERSONAL SAFETY.

He or she may be persecuted, and his or her life may be endangered because of a different colour of skin, different appearance, different race or of different nationality, or because he or she believes in a different God. It may also be that he or she is a member of a particular political or social group. A person is fleeing his or her country if the authorities of that country fail to provide protection against persecution, or if he or she does not want to avail himself or herself of such protection owing to the fear of persecution. Therefore, he or she is forced to flee the country, trying to find a safe place of residence.

According to the definition given in the 1951 United Nations Convention relating to the status of refugees, a **REFUGEE** is a person who:

«owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social or political group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or is unwilling to avail himself of the protection of that country owing to such fear;
or, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it».

Once again, a person leaves his or her country not because he or she does not like it there, but because his or her further stay there would not be safe.

HOW TO RECEIVE PROTECTION IN THE REPUBLIC OF BELARUS?

1. If you have arrived in the Republic of Belarus for one (or several) of the above-mentioned reasons, you can approach the officials of:
 - border troops,
 - police, or
 - oblast or Minsk City office of the Migration Service.

In the Republic of Belarus, a foreign national or a stateless person can be granted protection in the form of:

- refugee status, or
- subsidiary protection.

According to the Belarusian legislation, **REFUGEE STATUS** is provided to foreign nationals and stateless persons, who are:

- a) staying on the territory of the Republic of Belarus;
- b) have well-founded fear of being persecuted in the country of nationality or habitual residence for reasons of race, religion, nationality, citizenship, membership of a particular social group or political opinion;
- c) unable or, owing to such fear, is unwilling to avail themselves of the protection of that State.

REFUGEE STATUS is provided to foreign nationals for the time while the grounds for protection persist in the country of nationality or habitual residence.

If a foreign national or a stateless person has no grounds to receive refugee status, but:

- a) there is well-founded fear of facing, on return to the country of nationality or of habitual residence, the risk of:
 - death penalty, torture and other forms of cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, or
 - threat to life due to violence caused by an international or local armed conflict,
- b) and he or she is unable or unwilling to avail himself or herself to the protection of that state, he or she may be granted **SUBSIDIARY PROTECTION** in the Republic of Belarus.

The decision to grant refugee status or subsidiary protection (hereinafter referred to as the decision to grant protection) is made by the Department on Citizenship and Migration of the Ministry of the Interior of the Republic of Belarus.

According to the international law and Belarusian legislation, you are exempt from **LIABILITY** for crossing the border and staying in the Republic of Belarus illegally, if you intended to claim protection and have done so in the shortest possible time after the arrival.

2. Therefore, upon arrival in the country, you should apply to an oblast or Minsk Migration Service office with the claim for refugee status or subsidiary protection (hereinafter referred to as protection claim).

**YOU MUST FILE THE PROTECTION CLAIM
IMMEDIATELY!**

Given below are the addresses of the offices of the Migration Service, where you can file your protection claim

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Minsk City Executive Committee
220005 Minsk, prospect Nezavisimosti, 48b, tel.: (017) 331 41 05*

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Minsk Oblast Executive Committee
220079 Minsk, ul. Kalvariyskaya, 29, tel.: (017) 204 72 73*

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Brest Oblast Executive Committee
224000 Brest, ul. Kommunisticheskaya, 28, tel.: (0162) 27 55 72*

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Vitebsk Oblast Executive Committee
210602 Vitebsk, prospect Frunze, 41a, tel.: (0212) 24 39 54*

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Gomel Oblast Executive Committee
246017 Gomel, prospect Lenina, 45a, tel.: (0232) 71 08 89*

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Grodno Oblast Executive Committee
230023 Grodno, ul. Karbysheva, 3, tel.: (0152) 79 73 01*

*Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Mogilev Oblast Executive Committee
212030 Mogilev, ul. K. Marksa, 25, tel.: (0222) 29 51 68*

Also, present in the Republic of Belarus is the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, which provides support and assistance to refugees, asylum seekers and stateless persons.

3. The oblast or Minsk city office of the Migration Service will provide you with the application forms that you should fill in. Application forms should be filled in by all family members who have reached the age of 18. If someone in your family cannot write, then a member of your family, a Migration Service official or an interpreter will fill in the applications forms for all members of the family. Each member of the family must undersign the application form.

All available documents must be appended to the said application form, and other necessary particulars must also be provided. At the same time, your fingerprints will be taken.

NEVER PROVIDE FALSE OR MISLEADING INFORMATION!

If it is established in the course of the asylum procedure that you have provided false or misleading information, your claim may be **rejected**. If it is found already after protection was granted to you, it may be **revoked!**

The officials of the Migration Service will appoint the date when you should return to the office of the Migration Service for the interview.

If you applied for protection in one of the oblasts (or in Minsk) and you:

- are unable to find accommodation there, or
 - that office of the Migration Service has exhausted the distributive quota for the registration of applications, or
 - the office of the Migration Service is unable to accommodate you in the temporary accommodation centre in that oblast, or
 - there are no temporary accommodation centres in that oblast,
- you can be referred to another oblast. In this case you will be issued the referral papers to the office of the Migration Service, and you will have to arrive there and register your claim within three days.

Remember! While your application is being examined, you must reside in the oblast where your application for refugee status is processed. In case of changing the place of residence, you must notify the office of the Migration Service which is examining your application without delay!

4. During the interview, the officials of the Migration Service will examine your documents; they may also ask you for additional information on your case.

**ALWAYS PROVIDE COMPLETE
AND VALID INFORMATION!**

You will be interviewed by a Migration Service official without presence of other people. The interview may be conducted only in the presence of an interpreter (if necessary) provided by the Migration Service or invited by the applicant.

If you need an interpreter but cannot find or afford one, you may apply to the Refugee Counseling Service for a free interpreter.

Addresses and telephones of the Refugee Counseling Service

*Hot line (for all regions): (044) 753 35 72, (033) 635 21 66
220104 Minsk, ul. Olshevskogo, 74, tel.: (017) 228 59 64
224013 Brest, ul. Kirova, 105, tel.: (029) 723 40 37
210026 Vitebsk, ul. Pushkina, 6, room 210, tel.: (0212) 36 48 31
246032 Gomel, ul. Yubileynaya, 8, room 2, tel.: (0232) 58 68 86
Grodno, tel.: (029) 782 99 95*

Don't worry! All the information you provide is confidential. All persons dealing with your case **are not allowed** to discuss it with anyone else, except the specialists authorised to examine your protection claim.

5. Everything you say during the interview will be put in the questionnaire. You must **READ THROUGH YOUR ANSWERS CAREFULLY** or, if you cannot read, ask someone to read it to you. You may make corrections and alterations, if necessary. Then you must sign the questionnaire to verify the information.

6. For the time your claim will be examined, you will be issued a temporary certificate of the protection claim registration which confirms your identity and the legality of your stay in the country during the asylum procedure. You will deposit your passport and, if necessary, other documents, at the office of the Migration Service.

After receiving this certificate, you must get registered with the local Interior office at the place of your temporary residence.

In addition, you and your family members will have to undergo medical examination at the local state health facility (policlinic).

7. The office of the Migration Service will carefully examine your documents and check the information you have provided. It will take between one to six months (in some cases, up to one year). After that, you will be notified whether you have been granted protection.

8. If you are **GRANTED PROTECTION**, the office of the Migration Service will invite you to receive your refugee certificate or the subsidiary protection certificate.

In case you are granted refugee status, you will receive refugee certificate, which will be your identification document. You can immediately apply for the residence permit or for the temporary residence permit for up to one year, after which you will have to receive the residence permit.

In case you are granted subsidiary protection, you will get your passport back, and you will be issued the temporary protection certificate, which will be your supplementary identification document. You will also have to apply for the temporary residence permit for the period of the subsidiary protection.

On the expiration of 7 years after your recognition as a refugee, you may apply for citizenship of the Republic of Belarus.

9. If one member of the family has been granted protection in the Republic of Belarus, the following family members also have the right to protection:

- spouse, in case the marriage took place before the person who was granted protection in the Republic of Belarus had left the country of nationality or of habitual residence;
- unmarried children under 18;

— unmarried disabled children (18 and older), who are the dependents of the person who was granted protection in the Republic of Belarus;

— disabled parents who used to live in the same household with the person who was granted protection in the Republic of Belarus in the country of nationality or of habitual residence.

10. In case you were **DENIED PROTECTION** you will be notified of the decision; you will get back your documents; and you will have to return the certificate of the registration of the claim.

If you disagree with the decision to deny protection, you have the right to appeal it in court:

— within 7 days, if your claim was examined through the expedited procedure;

— within 15 days, if it was examined through the regular procedure.

If you have not exercised your right to an appeal, you and your family will have to leave the Republic of Belarus within 15 days after the notification of the negative decision or within 15 days after the court ruling rejecting your appeal has entered into force.

Should you refuse to leave the country voluntarily, you may be detained and then deported.

WHAT FINANCIAL ASSISTANCE ARE YOU ENTITLED TO?

With your application for refugee status submitted and registered, you become entitled to the financial assistance of one basic wage (approximately 11 US dollars).

After the registration of the protection claim and during the asylum procedure, you have the right to:

— the services of the interpreter;

— choose the place of residence;

— stay in the temporary accommodation centre in case you are unable to find accommodation yourself;

— a subsidy of 10 basic wages a month per family member, in case you do not have money to pay for the accommodation you have chosen;

— assistance to move into a temporary accommodation centre;

— apply to the office of the Migration Service for the additional allowance, if necessary: the allowance to buy food in the amount of no more than 5 basic wages per family member; and the allowance to buy clothes in the amount of no more than 4 basic units per family member;

— work without special permits.

As you receive the refugee status, you become entitled to the financial allowance of one basic wage per family member.

ATTENTION!

If you have fallen victim to sexual and other types of violence in the country of your nationality, or have been subjected to domestic violence in the country of asylum, you can receive:

legal aid at the Refugee Counseling Service:

Hot line (for all regions): (044) 753 35 72, (033) 635 21 66

220104 Minsk, ul. Olshevskogo, 74, tel.: (017) 228 59 64

224013 Brest, ul. Kirova, 105, tel.: (029) 723 40 37

210026 Vitebsk, ul. Pushkina, 6, room 210, tel.: (0212) 36 48 31

246032 Gomel, ul. Yubileynaya, 8, room 2, tel.: (0232) 58 68 86

Grodno, tel.: (029) 782 99 95

psychological and social support at the Belarusian Red Cross:

220030 Minsk, ul. K. Marksa, 35, tel.: (017) 227 14 17

224005 Brest, ul. K. Marksa, 3, tel. (0162) 23 90 48

210015 Vitebsk, ul. Pravdy, 18, tel.: (0212) 36 91 50

246050 Gomel, ul. Proletarskaya, 9, tel.: (0232) 74 43 47

230023 Grodno, ul. Ozheshko, 1, tel.: (0152) 74 32 26

212030 Mogilev, ul. Pervomayskaya, 52, tel.: (0222) 32 70 35

THE REPUBLIC OF BELARUS

The Republic of Belarus is situated in the centre of Europe. It borders on Lithuania and Latvia in the North, Ukraine in the South, Russian Federation in the East and Poland in the West. The area of Belarus is 207 000 square kilometers; the size of the population is about 10 million people (81 % Belarusians, 11.5 % Russians, 4 % Poles, 2.5 % Ukrainians, 1 % other nationalities).

Belarus is divided into 6 oblasts and the city of Minsk as a separate administrative unit. Minsk is the capital city with the population of about 1.8 million. Other large cities (regional centres) are Brest, Vitebsk, Gomel, Grodno and Mogilev.

Belarusian and Russian are the official languages.

Foreign nationals and stateless persons who are permitted to permanently reside in Belarus enjoy equal rights and freedoms and carry out their duties just as citizens of the Republic of Belarus, unless otherwise specified by the Belarusian legislation.

USEFUL ADDRESSES AND TELEPHONES

1. Department of Citizenship and Migration of the Ministry of the Interior of the Republic of Belarus (Migration Service)

220050 Minsk, ul. Gorodskoy Val, 2, tel.: (017) 218 52 65, 218 52 68

2. Offices of the Migration Service

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Minsk City Executive Committee

220005 Minsk, prospect Nezavisimosti, 48b, tel.: (017) 331 41 05

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Minsk Oblast Executive Committee

220079 Minsk, ul. Kalvariyskaya, 29, tel.: (017) 204 72 73

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Brest Oblast Executive Committee

224000 Brest, ul. Kommunisticheskaya, 28, tel.: (0162) 27 55 72

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Vitebsk Oblast Executive Committee

210602 Vitebsk, prospect Frunze, 41a, tel.: (0212) 24 39 54

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Gomel Oblast Executive Committee

246017 Gomel, prospect Lenina, 45a, tel.: (0232) 71 08 89

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Grodno Oblast Executive Committee

230023 Grodno, ul. Karbysheva, 3, tel.: (0152) 79 73 01

Citizenship and Migration Board, Department of the Interior of Mogilev Oblast Executive Committee

212030 Mogilev, ul. K. Marksa, 25, tel.: (0222) 29 51 68

3. UNHCR Office in the Republic of Belarus

220030 Minsk, ul. Krasnoarmeyskaya, 22A, of. 79—80,
tel.: (017) 328 69 61

4. Public associations

Refugee Counseling Service of the Belarusian Movement of Health Workers

Hot line (for all regions): (044) 753 35 72, (033) 635 21 66

220104 Minsk, ul. Olshevskogo, 74, tel.: (017) 228 59 64

224013 Brest, ul. Kirova, 105, tel.: (029) 723 40 37

210026 Vitebsk, ul. Pushkina, 6, room 210, tel.: (0212) 36 48 31

246032 Gomel, ul. Yubileynaya, 8, room 2, tel.: (0232) 58 68 86

Grodno, tel.: (029) 782 99 95

Belarusian Red Cross

220030 Minsk, ul. K. Marksa, 35, tel.: (017) 227 14 17

224005 Brest, ul. K. Marksa, 3, tel. (0162) 23 90 48

210015 Vitebsk, ul. Pravdy, 18, tel.: (0212) 36 91 50

246050 Gomel, ul. Proletarskaya, 9, tel.: (0232) 74 43 47

230023 Grodno, ul. Ozheshko, 1, tel.: (0152) 74 32 26

212030 Mogilev, ul. Pervomayskaya, 52, tel. (0222) 32 70 35

Belarusian association of young Christian women

220026 Minsk, Partizansky prospect, 93, app. 59, tel.: (017) 296 37 45

Center for Children and Adolescents «Evrika»

220093 Minsk, ul. Chigladze, 29, tel.: (017) 253 40 14

MEMO AUX DEMANDEURS D'ASILE

Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.

Alinéa 1 du Chapitre 14 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

Qui est un réfugié?

Le réfugié est une personne, qui
EST OBLIGÉE
de quitter sa patrie ou le pays, où elle résidait à titre permanent,

**NON PARCE QU'IL LE VOULAIT ELLE-MÊME,
MAIS A CAUSE DE LA MENACE POUR SA VIE.**

Le réfugié peut être poursuivi, sa vie peut être menacée parce qu'il a une autre couleur de peau, une autre apparence, il appartient à une autre race, à une autre nationalité, à une autre religion, ou à un autre groupe politique ou social. La personne se sauve, si dans son pays les pouvoirs ne le protègent pas contre les persécutions ou elle-même ne souhaite pas de telle protection par crainte d'en tomber victime. C'est pourquoi elle est obligée de quitter son pays et de trouver refuge.

Selon la définition, donnée dans la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés, un **RÉFUGIÉ** c'est une personne:

«qui craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner».

Répétons encore une fois: la personne quitte son pays non parce qu'elle ne veut pas y vivre, mais le séjour ultérieur y serait dangereux pour elle.

COMMENT OBTENIR LA PROTECTION EN RÉPUBLIQUE DE BÉLARUS?

1. Si vous êtes venus à la République de Bélarus pour une (ou des) raisons susmentionnées, vous pouvez vous adresser:

- au service de la police aux frontières,
- au service du Ministère de l'Intérieur, ou
- au service régional (municipal à Minsk) de migration.

Dans la République de Bélarus un citoyen étranger ou un apatride peut obtenir la protection sous forme:

- de statut de réfugié, ou
- de protection supplémentaire.

Conformément à la Législation de la République de Bélarus, le **STATUT de RÉFUGIÉ** est accordé aux citoyens étrangers et aux apatrides qui:

- a) se trouvent sur le territoire de la République de Bélarus;
- b) craignent de devenir victime de persécutions dans leur Etat d'origine ou dans leur résidence habituelle pour leur race, leur religion, leur citoyenneté, leur nationalité, leur appartenance à un certain groupe social ou pour leur opinion politique;
- c) suite à ce qui précède, ne peuvent ou ne veulent pas bénéficier de la protection de leur pays.

Le **STATUT de RÉFUGIÉ** est accordé à un étranger jusqu'à ce que les raisons, pour lesquelles ce statut lui avait été accordé, continuent à exister dans son État d'origine ou dans sa résidence habituelle.

Si un citoyen étranger ou un apatride n'a pas de raisons d'obtenir le **statut de réfugié** mais:

a) il y a des craintes bien fondées de se heurter à son retour dans son État d'origine ou de résidence:

— aux menaces de peine de mort, de tortures et d'autres traitements cruels, inhumains ou dégradants, ou

— à des menaces pour sa vie suite à un conflit armé international ou local,

b) suite à ce qui précède, il ne peut ou ne veut pas bénéficier de la protection de son pays,

la **PROTECTION SUPPLÉMENTAIRE** dans la République de Bélarus peut lui être accordée.

La décision de l'octroi du statut de réfugié ou de la protection supplémentaire (ci-après — la décision de l'octroi de la protection) est prise par le Département sur la nationalité et la migration du Ministère de l'Intérieur de la République de Bélarus.

Conformément au droit international et à la législation bélarusse, Vous serez exonéré de la **RESPONSABILITÉ** criminelle ou administrative pour le passage illégal de la frontière et pour le séjour illégal au Bélarus, si vous l'avez fait dans l'intention de solliciter l'octroi de la protection et si vous l'avez fait immédiatement ou dans les délais le plus brefs après votre arrivée.

2. Suite à ce qui précède, après votre arrivée dans le pays vous devez déposer votre demande de l'octroi du statut de réfugié ou de la protection supplémentaire (ci-après — la demande de la protection) au service régional (municipal à Minsk) de migration.

DÉPOSEZ VOTRE DEMANDE DE LA PROTECTION IMMÉDIATEMENT!

Les adresses des services de migration, qui acceptent les personnes sollicitant le statut de réfugié, sont les suivantes

*Le service de citoyenneté et de migration de la ville de Minsk
220005 Minsk, prospect Nezavisimosti, 48b, tel.: (017) 331 41 05*

*Le service régional de citoyenneté et de migration de Minsk
220079 Minsk, ul. Kalvanyjskaia, 29, tel.: (017) 204 72 73*

*Le service régional de citoyenneté et de migration de Brest
224000 Brest, ul. Kommunisticheskaia, 28, tel.: (0162) 27 55 72*

*Le service régional de citoyenneté et de migration de Vitebsk
210602 Vitebsk, prospect Frunze, 41a, tel.: (0212) 24 39 54*

*Le service régional de citoyenneté et de migration de Gomel
246017 Gomel, prospect Lénina, 45a, tel.: (0232) 71 08 89*

*Le service régional de citoyenneté et de migration de Grodno
230023 Grodno, ul. Karbysheva, 3, tel.: (0152) 79 73 01*

*Le service régional de citoyenneté et de migration de Moguilev
212030 Moguilev, ul. K. Marksa, 25, tel.: (0222) 29 51 68*

La Représentation du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés se trouve à Minsk et a pour but initial d'apporter son aide et son soutien aux réfugiés et aux apatrides.

3. Chaque membre de la famille, qui a dix-huit ans révolus, est obligé de déposer sa demande personnelle. Vous trouverez les formulaires à remplir au service régional (municipal à Minsk) de migration. Si vous ne pouvez pas remplir le formulaire personnellement, vous pouvez charger une tierce personne de le rédiger: soit un des membres de votre famille, soit un employé du service de migration, soit un interprète. Chaque membre de la famille signe le formulaire rempli.

Il est nécessaire de joindre tous les documents à la demande et de préciser d'autres informations complémentaires. En même temps on vous prendra vos empreintes digitales.

NE PRÉSENTEZ PAS DE FAUSSES INFORMATIONS!

Si au cours de l'examen on découvre de fausses informations dans le dossier, votre demande peut être **rejetée**.

Si on le découvre après l'octroi de la protection, la procédure de **son annulation** peut être lancée!

Les officiels du service de migration vous fixeront le jour de l'entretien où vous devez vous y présenter.

Si vous vous êtes adressé au service de migration pour obtenir la protection sur le territoire de la région de Minsk et vous:

— ne pouvez pas vous y installer d'une façon indépendante, ou

— le service régional de migration a épuisé le quota distributif pour l'enregistrement de demandes, ou

— le service régional de migration est incapable de vous installer dans le centre temporaire pour les réfugiés situé dans cette région, ou

— il n'y a aucun centre temporaire dans cette région, vous pouvez être renvoyé dans une autre région. Dans ce cas-là vous serez doté de papiers nécessaires pour vous présenter dans une autre région et enregistrer votre demande dans le service local dans un délai de trois jours.

N'oubliez pas! Lors de l'étude de votre demande vous devez résider dans une région où votre demande est examinée. Si vous avez changé d'adresse mais dans les limites de la région donnée, informez-en immédiatement le service régional de migration où votre demande est examinée!

4. Pendant l'entretien, les officiels du service de migration examineront vos documents; ils peuvent vous demander de présenter des renseignements supplémentaires concernant votre affaire.

PRÉSENTEZ L'INFORMATION COMPLÈTE ET DIGNE DE FOI!

L'entretien entre le fonctionnaire du service de migration et le déposant de la demande se passe en tête-à-tête, en présence de l'interprète (si c'est nécessaire), invité soit par le demandeur, soit par le service de migration. Si vous avez besoin d'un interprète, mais vous n'avez pas la possibilité de le trouver ou de le rémunérer, vous pouvez vous adresser au Service de consultation des réfugiés où l'on vous aidera à trouver un interprète gratuit.

Adresses et téléphones du Service de consultation des réfugiés

*La hotline (toutes les régions): (044) 753 35 72, (033) 635 21 66
220104 Minsk, ul. Olshevskogo, 74, tel.: (017) 228 59 64
224013 Brest, ul. Kirova, 105, tel.: (029) 723 40 37
210026 Vitebsk, ul. Pushkina, 6, office 210, tel.: (0212) 36 48 31
246032 Gomel, ul. Yubileynaya, 8, office 2, tel.: (0232) 58 68 86
Grodno, tel.: (029) 782 99 95*

Vous n'avez pas à craindre la divulgation des renseignements fournis. Il est interdit au personnel, chargé de votre dossier, d'en parler à qui que ce soit sauf aux fonctionnaires dont la compétence prévoit l'examen de ce dossier.

5. Les résultats de l'entretien sont reportés dans l'enquête. **VOUS DEVEZ RELIRE TRES ATTENTIVEMENT VOS RÉPONSES** ou (si vous ne savez pas lire) demandez quelqu'un de les lire à haute voix. Vous avez le droit de corriger les imprécisions s'il le faut. Après cela vous signez l'enquête pour confirmer que tout est correctement noté d'après vos déclarations.

6. Pour la période de l'examen de votre demande on vous délivre un certificat provisoire qui confirme votre identité et atteste la légitimité de votre séjour au Bélarus lors de l'examen de votre demande. Vous mettez en dépôt votre passeport national et d'autres documents (si c'est nécessaire) à l'organe du service de migration.

Après la réception de ce certificat vous devez réaliser votre enregistrement au service local du Ministère de l'Intérieur dans la région de votre résidence provisoire.

Vous et tous les membres de votre famille doivent passer aussi l'examen médical dans l'établissement local médical (polyclinique).

7. Le service régional de migration examinera soigneusement votre dossier et vérifiera toutes les informations que vous avez annoncées. Ce processus peut prendre d'un à six mois (dans

certains cas, jusqu'à un an). A l'expiration de ce délai, vous serez informé de la décision positive ou négative.

8. En cas de décision positive de vous **OCTROYER LA PROTECTION**, vous serez invité au service régional de migration pour obtenir le certificat de réfugié ou le certificat de l'octroi de la protection supplémentaire à la République de Bélarus.

Si on vous octroie le statut de réfugié, vous obtenez le certificat de réfugié — le document confirmant votre indentité. Vous pouvez tout de suite déposer les documents pour obtenir le permis de séjour ou le permis de séjour temporaire d' un an, à l'expiration duquel vous devez obtenir le permis de séjour.

Si on vous octroie la protection supplémentaire, vous récupérez votre passeport et vous obtenez le certificat de l'octroi de la protection supplémentaire dans la République de Bélarus — le document confirmant votre indentité. Il vous faut aussi obtenir le permis de séjour temporaire pour un délai de l'octroi de la protection supplémentaire.

À l'expiration de 7 ans après l'octroi du statut de réfugié vous pourrez demander la nationalité Bélarusse.

9. Si la protection dans la République de Bélarus a été accordée à un des membres de la famille, les membres de la famille mentionnés ci-dessous ont aussi le droit à la protection:

— époux (épouse), à qui celui ou celle qui a reçu la protection dans la République de Bélarus était marié(e) avant de quitter son Etat d'origine ou sa résidence habituelle;

— enfants (jusqu'à 18 ans), n'étant pas mariés;

— enfants inaptes au travail (de 18 ans et plus), n'étant pas mariés et étant à la charge de la personne qui a reçue la protection dans la République du Bélarus;

— parents inaptes au travail, avec qui la personne qui a reçue la protection dans la République de Bélarus vivait sous le même toit dans son Etat d'origine ou sa résidence habituelle.

10. En cas DE REFUS DE VOUS OCTROYER LA PROTECTION, vous serez informé de cette décision. On vous rendra vos documents et on vous retirera le certificat qui vous a été délivré.

Si vous n'êtes pas d'accord avec cette décision, vous avez le droit de la contester devant le tribunal:

- dans le délai de 7 jours — si votre demande a été examinée en procédure accélérée;
- dans le délai de 15 jours — si votre demande a été examinée en procédure ordinaire.

Si vous n'utilisez pas votre droit à contester la décision du refus de vous octroyer la protection, vous êtes obligé, avec les membres de votre famille, de quitter la République de Bélarus dans un délai de 15 jours à compter de la date du rejet de la demande ou dans le délai de 15 jours après l'entrée en vigueur de la décision du tribunal de ne pas satisfaire votre plainte.

En cas de refus de quitter le pays de bon gré, vous risquez d'être arrêté et ensuite expulsé.

QUELLE ASSISTANCE FINANCIÈRE VOUS POUVEZ OBTENIR?

Après l'enregistrement de votre demande de protection, chaque membre de votre famille pourra bénéficier d'une aide financière, équivalente à une valeur de base.

Après l'enregistrement de votre demande de la protection et durant toute la période de l'examen de votre dossier vous avez le droit à:

- profiter des services d'un interprète;
- choisir le lieu de votre domicile;
- résider au centre de logement temporaire si vous n'avez pas de possibilités de choisir le lieu de votre domicile;
- recevoir mensuellement une somme équivalente à 10 valeurs de base pour chaque membre de votre famille en cas de manque de moyens pour payer le logement choisi;

— obtenir une allocation pour déménager au centre de logement temporaire;

— vous adresser, en cas d'absence de moyens, au service régional de migration pour obtenir une aide supplémentaire: pour la nourriture — un montant de 5 valeurs de base maximum pour chaque membre de la famille, pour l'achat des vêtements — un montant de 4 valeurs de base maximum pour chaque membre de la famille;

— travailler sans autre autorisation spéciale.

Quand le statut de réfugié vous sera livré, on vous prêtera une aide financière d'un montant correspondant à une unité de la valeur de base pour chaque membre de votre famille.

ATTENTION!

Si vous avez été victime d'un abus sexuel ou de violences dans votre pays d'origine, vous étiez ou vous êtes la victime de violence familiale dans le pays d'accueil, vous pouvez bénéficier d'une aide juridique au Service de la consultation des réfugiés :

*La hotline (toutes les régions): (044) 753 35 72, (033) 635 21 66
220104 Minsk, ul. Olshevskogo, 74, tel.: (017) 228 59 64
224013 Brest, ul. Kirova, 105, tel.: (029) 723 40 37
210026 Vitebsk, ul. Pushkina, 6, office 210, tel.: (0212) 36 48 31
246032 Gomel, ul. Yubileynaia, 8, office 2, tel.: (0232) 58 68 86
Grodno, tel.: (029) 782 99 95*

une aide psychologique et sociale à la Croix rouge Bélarusse:

*220030 Minsk, ul. K. Marksa, 35, tel.: (017) 227 14 17
224005 Brest, ul. K. Marksa, 3, tel. (0162) 23 90 48
210015 Vitebsk, ul. Pravdy, 18, tel.: (0212) 36 91 50
246050 Gomel, ul. Proletarskaia, 9, tel.: (0232) 74 43 47
230023 Grodno, ul. Ozheshko, 1, tel.: (0152) 74 32 26
212030 Moguilev, ul. Pervomayskaia, 52, tel.: (0222) 32 70 35*

LA RÉPUBLIQUE DE BÉLARUS

La République de Bélarus est située au centre de l'Europe; elle voisine à la Lituanie et à la Lettonie au Nord, à l'Ukraine au Sud, à la Fédération de Russie à l'Est, à la Pologne à l'Ouest. La superficie du territoire est 207 000 km², la population est de 10 mln. d'habitants (81 % — de Biélorusses, 11,5 % — de Russes, 4 % — de Polonais, 2,5 % — d'Ukrainiens, 1 % — autres nationalités).

Le Bélarus est divisé en six régions et la ville de Minsk — unité territoriale particulière. La capitale est Minsk avec une population de 1,8 mln d'habitants. D'autres grandes villes (centres de régions) sont: Brest, Vitebsk, Gomel, Grodno, Moguilev.

Le Bélarusse et le Russe sont les langues officielles.

Les ressortissants étrangers et les apatrides qui sont autorisés à résider en permanence au Bélarus jouissent des mêmes droits et des libertés et assument les mêmes obligations que les citoyens de la République de Bélarus (à quelques exceptions, prévues par la législation bélarusse).

LES ADRESSES ET LES TELEPHONES UTILES

1. Le département de citoyenneté et de migration du Ministère de l'Intérieur de la République de Bélarus

220050 Minsk, ul. Gorodskoi Val, 2, tel.: (017) 218 52 65, 218 52 68

2. Les offices de migration

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la ville de Minsk

220005 Minsk, prospect Nezavisimosti, 48b, tel.: (017) 331 41 05

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la Région de Minsk

220079 Minsk, ul. Kalvariyskaia, 29, tel.: (017) 204 72 73

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la Région de Brest

224000 Brest, ul. Kommunisticheskaia, 28, tel.: (0162) 27 55 72

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la Région de Vitebsk
210602 Vitebsk, prospect Frunze, 41a, tel.: (0212) 24 39 54

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la Région de Gomel
246017 Gomel, prospect Lénina, 45a, tel.: (0232) 71 08 89

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la Région de Grodno
230023 Grodno, ul. Karbysheva, 3, tel.: (0152) 79 73 01

Le service de citoyenneté et de migration du département de l'Intérieur du comité exécutif de la Région de Moguilev
212030 Moguilev, ul. K. Marksa, 25, tel.: (0222) 29 51 68

3. La représentation de Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés en République de Bélarus

220030 Minsk, ul. Krasnoarmeiskaia, 22A, of. 79—80,
tel.: (017) 328 69 61

4. Les associations publiques

*Le service des consultations des réfugiés
du Mouvement des médecins au Bélarus*

La hotline (toutes les régions): (044) 753 35 72, (033) 635 21 66
220104 Minsk, ul. Olshevskogo, 74, tel.: (017) 228 59 64
224013 Brest, ul. Kirova, 105, tel.: (029) 723 40 37
210026 Vitebsk, ul. Pushkina, 6, office 210, tel.: (0212) 36 48 31
246032 Gomel, ul. Yubileynaia, 8, office 2, tel.: (0232) 58 68 86
Grodno, tel.: (029) 782 99 95

La Croix Rouge du Bélarus

220030 Minsk, ul. K. Marksa, 35, tel.: (017) 227 14 17
224005 Brest, ul. K. Marksa, 3, tel. (0162) 23 90 48
210015 Vitebsk, ul. Pravdy, 18, tel.: (0212) 36 91 50
246050 Gomel, ul. Proletarskaia, 9, tel.: (0232) 74 43 47
230023 Grodno, ul. Ozheshko, 1, tel.: (0152) 74 32 26
212030 Moguilev, ul. Pervomayskaia, 52, tel. (0222) 32 70 35

L'association bélarusse des jeunes femmes chrétiennes

220026 Minsk, Partizanski prospect, 93, app. 59, tel.: (017) 296 37 45

Le centre pour les enfants et les adolescents "Evrika"

220093 Minsk, ul. Chigladze, 29, tel.: (017) 253 40 14

3- نمایندگی کمیساریای عالی امور پناهندگان سازمان ملل در جمهوری بلاروس
مینسک، خیابان کراسنا آرمیسکایا، پلاک 22 الف، دفتر شماره 80-79،
تلفن: 61 328 69 (017)

4- سازمانهای اجتماعی

خدمات مشاوره در امور پناهندگان جنبش کارکنان پزشکی بلاروس
شماره تلفنهای اضطراری (برای تمامی مناطق) (044) 7533572 و (033) 6352166
- مینسک، خیابان اولشفسکایا، پلاک 74، کدپستی 220104، تلفن: (017) 2285964
- برست، خیابان کیروا، پلاک 105، کدپستی 224013، تلفن: (029) 7234037
- ویتبسک، خیابان پوشکینا، پلاک 6، اتاق 210، کدپستی 210026، تلفن: (0212) 364831
- گومل، خیابان یوبیلینایا، پلاک 8، اتاق شماره 2، کدپستی 246032، تلفن: (0232) 586886
- شهر گروندو، تلفن 7829995 (029)

* سازمان صلیب سرخ بلاروس

- مینسک، خیابان کارل مارکس، پلاک 35، کدپستی 220030، تلفن: (017) 2271417
- برست، خیابان کارل مارکس، پلاک 3، کدپستی 224005، تلفن: (0162) 239048
- ویتبسک، خیابان پراودی، پلاک 18، کدپستی 210015، تلفن: (0212) 369150
- گومل، خیابان پرالیتارسکایا، پلاک 9، کدپستی 246050، تلفن: (0232) 744347
- گروندو، خیابان اوژسکو، پلاک 1، کدپستی 230023، تلفن: (0152) 743226
- ماگیلیوف، خیابان پروامایسکایا، پلاک 52، کدپستی 212030، تلفن: (0222) 327035

* انجمن زنان جوان مسیحی بلاروس

مینسک، خیابان پارتیزانسکایا، پلاک 93، آپارتمان شماره 59، کدپستی 220026 تلفن:
(017) 2963745

* کانون پرورش کودکان و نوجوانان "اوریکا"

مینسک، خیابان چیگلادزه، پلاک 29، کد پستی 220093 تلفن: (017) 2534014

جمهوری بلاروس

جمهوری بلاروس که در مرکز قاره اروپا قرار دارد با کشورهای لیتوانی و لیتونی از طرف شمال، اگر این از طرف جنوب، قدراسیون روسیه از طرف شرق و لهستان از طرف غرب همسایه است.

مساحت این کشور 207 هزار کیلومتر مربع، جمعیت آن حدود 10 میلیون نفر (81% بلاروسی، 11.5% روس، 4% لهستانی، 2.5% اکرایی و 1% ملیتهای دیگر) می باشد. بلاروس شامل 6 استان می باشد و شهر مینسک یک مرکز مستقل محسوب می شود. پایتخت جمهوری بلاروس شهر مینسک با جمعیتی حدود یک میلیون و هشتصد هزار نفر است. از جمله شهرهای بزرگ دیگر (مراکز استانها) می توان برست، ویتبسک، گومل، گروندو و ماگیلیوف را نام برد. زبان رسمی این کشور روسی و بلاروسی می باشد. همه خارجیان و کسانی که بدون تابعیت هستند و دارای اقامت دائم بلاروس می باشند از آزادی و حقوق و وظایف برابر با شهروندان و تابعین جمهوری بلاروس برخوردارند (به غیر از موارد خاصی که در قانون اساسی بلاروس بدانها اشاره شده است).

آدرس و تلفن سازمانهایی که می توانند برای شما مفید باشند:

1- بخش امور مهاجرت و تابعیت وزارت کشور جمهوری بلاروس
مینسک، خیابان گروندسکوی وال، پلاک 2، کد پستی 220050
تلفن: 2185265، 2185268 (017)

2- اداره امور مهاجرتی و تابعیت شهر مینسک
مینسک، خیابان نیزاویسیماستی، پلاک 48 ب، کد پستی 220005
تلفن: 3314105 (017)

* اداره امور مهاجرتی و تابعیت حومه مینسک
مینسک، خیابان کالواریسکی، پلاک 29، کدپستی 220079
تلفن: 2047273 (017)

* اداره امور مهاجرتی و تابعیت ناحیه برست
برست، خیابان کومونیستچسکایا، پلاک 28، کدپستی 224000
تلفن: 275572 (0162)

* اداره امور مهاجرتی و تابعیت ناحیه ویتبسک
ویتبسک، خیابان فروزنه، پلاک 41 الف، کد پستی 210602
تلفن: 243954 (0212)

* اداره امور مهاجرتی و تابعیت ناحیه گومل
گومل: خیابان لنین، پلاک 45 الف، کدپستی 246017
تلفن: 710889 (0232)

* اداره امور مهاجرتی و تابعیت ناحیه گروندو
گروندو، خیابان کاربیشوا، پلاک 3، کدپستی 230023
تلفن: 797301 (0152)

* اداره امور مهاجرتی و تابعیت ناحیه ماگیلیوف
ماگیلیوف، خیابان کارل مارکس، پلاک 25، کدپستی 212030
تلفن: 295168 (0222)

پس از ثبت تقاضای پناهندگی و تا زمان دریافت نتیجه بررسی تقاضای شما ، می توانید:

- از مترجم استفاده کنید.
- خودتان محل اقامتتان را انتخاب کنید.
- در مراکز اقامت موقت پناهجویان به طور مجانی زندگی کنید و در صورتیکه این امکان برای شما نباشد یا مایل نباشید می توانید خودتان محل اقامتتان را تعیین کنید.
- در صورتیکه امکان مالی برای پرداخت محل زندگی که خودتان انتخاب کرده اید را ندارید می توانید یارانه نقدی به مبلغ 10 برابر میزان پایه تعیین شده دولت برای هر عضو خانواده بصورت ماهیانه دریافت کنید.
- در خواست کمک برای اسباب کشی و نقل و انتقال به محل جدید زندگی
- در صورت کمبود پول و مشکلات مالی می توانید با تقاضا نامه خود جهت دریافت کمک مالی در موارد زیر به اداره مهاجرت و تابعیت مراجعه نمایید: کمک مالی برای تغذیه حداکثر به مبلغ 5 برابر میزان پایه تعیین شده توسط دولت برای هر فرد خانواده ، برای لباس حداکثر به مبلغ چهار برابر میزان پایه تعیین شده توسط دولت برای هر فرد خانواده .
- کار کردن بدون داشتن هر گونه مجوزی

هر وقت پناهندگی بلاروس به شما داده شد به شما حمایت مالی برابر با میزان پایه تعیین شده توسط دولت برای هر عضو خانواده تعلق می گیرد.

لطفاً توجه فرمایید :

چنانچه در کشور خود مورد تجاوز جنسی و یا خشونتهای دیگر قرار گرفته اید و یا در کشوری که پناهنده شده اید مورد خشونت خانوادگی و تجاوز قرار گرفته یا می گیرید ، می توانید برای دریافت کمکهای لازم به مراکز خدمات مشاورتی پناهندگان به آدرسهای زیر مراجعه کنید:

شماره تلفنهای اضطراری (برای تمامی مناطق) : (044) 7533572 و (033) 6352166
شهر مینسک ، خیابان اولشوسکایا ، پلاک 74 ، کد پستی 220104 . تلفن : (017) 2285964
شهر برست ، خیابان کیروا ، پلاک 105 ، کد پستی 224013 . تلفن : (029) 7234037
شهر ویتبسک ، خیابان پوشکینا ، پلاک 6 ، اتاق 210 ، کدپستی 210026 ، تلفن : (0212) 364831
شهر گومل ، خیابان یوبیلینایا ، پلاک 8 ، اتاق شماره 2 ، کد پستی 246032 ، تلفن : (0232) 586886
شهر گروڈنو ، تلفن : (029) 7829995

کمکهای روانشناسی و اجتماعی در سازمان صلیب سرخ بلاروس :

شهر مینسک ، خیابان ک. مارکس ، پلاک 35 ، کدپستی 220030 . تلفن : (017) 2271417
شهر برست ، خیابان ک. مارکس ، پلاک 3 ، کدپستی 224005 . تلفن : (0162) 239048
شهر ویتبسک ، خیابان پراودی ، پلاک 18 ، کد پستی 210015 . تلفن : (0212) 369150
شهر گومل ، خیابان پرالیتارسکایا ، پلاک 9 ، کدپستی 246050 . تلفن : (0232) 744347
شهر گروڈنو ، خیابان آژشکو ، پلاک 1 ، کدپستی 230023 . تلفن : (0152) 743226
شهر ماگیلیوف ، خیابان پروامیسکایا ، پلاک 52 ، کدپستی 212030 . تلفن : (0222) 327035

- 9- چنانچه به یکی از اعضای خانواده حمایت تکمیلی تعلق گیرد ، حق دریافت این حمایت در مورد افراد زیر نیز صادق است :
- همسر (زن یا شوهر) کسی که از حمایت تکمیلی جمهوری بلاروس برخوردار است . این فقط در مورد کسانی است که قبل از خروج از کشورشان در عقد و ازدواج قانونی با همسر خود بوده اند.
 - فرزندان (زیر 18 سال) و مجرد .
 - فرزندان معلول (بالای 18 سال) که مجرد هستند و تحت تکفل کسی هستند که حمایت تکمیلی می گیرد.
 - پدر مادری که معلول هستند و قبلاً با فرزندشان که حالا در جمهوری بلاروس حمایت تکمیلی می گیرد با هم زندگی می کرده اند و دخل و خرجشان در زمان اقامت در کشور خودشان با او مشترک بوده است .
- 10- در صورت **رد شدن تقاضای پناهندگی** به شما اطلاع خواهند داد و مدارکتان را به خودتان بر می گردانند . شما نیز باید گواهی ثبت تقاضای پناهندگی خود را باز گردانید.

چنانچه شما با رد تقاضای خود موافق نباشید می توانید ظرف مهلت ذکر شده در زیر به دادگاه شکایت کنید:

- هفت روز – در صورتیکه تقاضای پناهندگی شما به صورت فوری بررسی شده باشد.
- 15 روز – در صورتیکه تقاضای پناهندگی شما بصورت عادی بررسی شده باشد.

اگر در مورد نتیجه بررسی تقاضای پناهندگی یا دریافت حمایت تکمیلی شکایتی نداشته باشید ، باید خود و خانواده تان ظرف 15 روز خاک بلاروس را ترک کنید. در صورت شکایت به دادگاه و دریافت جواب منفی دادگاه نیز باید طی همین مدت (15 روز) پس از دریافت جواب منفی کشور بلاروس را ترک نمایید.

در صورت عدم ترک به موقع بلاروس، شما را دستگیر کرده به کشور خودتان برمی گردانند.

چه کمکهای نقدی می توانید دریافت کنید؟

از زمان دادن تقاضانامه برای پناهندگی یا دریافت حمایت از دولت بلاروس تا زمان ثبت آن به شما کمک مالی به مبلغ پایه تعیین شده توسط دولت برای هریک از اعضای خانواده تعلق می گیرد.

6- تا مدتی که تقاضای پناهندگیتان بررسی می شود ، به شما گواهی ثبت تقاضای پناهندگی داده می شود . این مدرک ضمن تایید هویت شما ، بعنوان مجوزی است برای حضور موقت شما در کشور بلاروس و تا زمان اعلام تصمیم گیری در مورد پناهندگی شما معتبر است. شما باید پاسپورت و در صورت نیاز ، دیگر مدارک خود را به اداره امور مهاجرت و تابعیت تحویل دهید.

به محض دریافت گواهی ثبت تقاضای پناهندگی ، شما باید محل اقامت موقت خود را در وزارت کشور ثبت کنید.

همچنین باید شما و همه اعضای خانوادتان در مراکز بهداشتی دولتی (پلی کلینیکهای) محل اقامتتان معاینات پزشکی را انجام دهید.

7- اداره امور مهاجرت و تابعیت مدارک شما و صحت اطلاعاتی را که به آنها داده اید بررسی می کند. این مرحله از یک تا شش ماه (در بعضی مواقع تا یکسال) طول می کشد. پس از اتمام این مدت به شما اطلاع می دهند که آیا پناهندگی به شما تعلق می گیرد یا نه .

8- چنانچه با **تقاضای پناهندگی یا حمایت** تکمیلی شما موافقت شود ، اداره مهاجرت و تابعیت از شما برای دریافت مدرک پناهندگی یا گواهی دریافت حمایت تکمیلی در جمهوری بلاروس دعوت خواهد کرد.

در صورت موافقت با پناهندگی، به شما مدرک پناهندگی داده می شود . این مدرکی است که هویت شما را نشان می دهد. در این صورت می توانید بلافاصله برای دریافت اقامت دائم جمهوری بلاروس اقدام کنید یا اینکه ابتدا اقامت موقت یکساله بگیرید و پس از اتمام یکسال برای اقامت دائم اقدام کنید.

در صورتیکه به شما حمایت تکمیلی تعلق گیرد ، پاسپورت را به شما بر می گردانند ، و گواهی اجازه دریافت حمایت تکمیلی از جمهوری بلاروس به شما می دهند. این گواهی نیز مانند کارت شناسایی ، هویت شما را نشان می دهد. شما نیز باید برای گرفتن اقامت موقت تا مدتی که حمایت تکمیلی به شما داده می شود اقدام کنید.

پس از گذشت هفت سال از دریافت مدرک پناهندگی می توانید برای دریافت تابعیت جمهوری بلاروس تقاضا یا اقدام کنید.

به یاد داشته باشید: تا زمانی که تقاضای پناهندگی شما در دست بررسی است شما باید فقط در همان ناحیه ای که تقاضای پناهندگی شما ثبت شده زندگی کنید! در صورت تغییر محل اقامت خود به ناحیه ای دیگر باید بلافاصله به اداره امور مهاجرت و تابعیت که در آن تقاضای پناهندگی شما بررسی می شود اطلاع دهید!

4- طی مراحل مصاحبه ، کارکنان اداره امور مهاجرت و تابعیت مدارک شما را بررسی می کنند و همچنین ممکن است اطلاعات تکمیلی از شما بخواهند.

اطلاعات را به طور کامل و صحیح بدهید!

انجام مصاحبه با شما توسط کارکنان اداره امور مهاجرت و تابعیت و بدون حضور شخص سوم انجام می گیرد. مصاحبه میتواند فقط در حضور مترجم (در صورت نیاز) انجام گیرد. شما می توانید خودتان مترجم را انتخاب کنید یا اداره امور مهاجرت و تابعیت مترجم برای شما تعیین کند.

اگر شما نیاز به مترجم دارید و خودتان امکان یافتن مترجم ندارید، بخش خدمات مشاورتی امور پناهندگان برای شما مترجم مجانی در نظر می گیرد.

نشانی و تلفن دفاتر خدمات مشاورتی امور پناهندگان به شرح زیر می باشد:

شماره تلفنهای اضطراری (برای تمامی مناطق) : 044) 7533572 و 033) 6352166
شهر مینسک ، خیابان اولشوسکایا ، پلاک 74 ، کد پستی 220104 . تلفن : 017) 2285964
شهر برست، خیابان کپروا ، پلاک 105 ، کد پستی 224013 . تلفن : 029) 7234037
شهر ویتبسک ، خیابان پوشکینا ، پلاک 6 ، اتاق 210 ، کد پستی 210026 ، تلفن : 0212) 364831
شهر گومل ، خیابان یوبیلینایا ، پلاک 8 ، اتاق شماره 2 ، کد پستی 246032 ، تلفن : 0232) 586886
شهر گروندو، تلفن : 029) 7829995

نگران نباشید! کلیه اطلاعات شما کاملاً محرمانه تلقی می شود. همه کسانی که تقاضای پناهندگی شما را بررسی می کنند اجازه ندارند درباره اطلاعات شما با کسی بجز متخصصین و در چهارچوب بررسی تقاضای شما صحبت کنند .

5- تمام آنچه در زمان مصاحبه می گوئید در یک فرم یا پرسشنامه ثبت می شود . پس از اتمام سوالات شما باید **خیلی با دقت جوابهای خود را بخوانید** یا (در صورتیکه نمی توانید) از کسی بخواهید که برای شما بلند بخواند. اگر پاسخی اشتباه نوشته شده باشد می توانید آنرا اصلاح کنید یا تغییر دهید. سپس باید این فرم یا پرسشنامه را به نشان تأیید صحت و درستی آن امضا نمایید.

3- در اداره امور مهاجرت و تابعیت شهر مینسک به شما فرم تقاضانامه دریافت کمک داده می شود که باید آنرا پر کنید. این فرم را باید همه اعضای بالای 18 سال خانواده پر نمایند. چنانچه کسی از خانواده شما شخصاً نمی تواند فرم را پر کند یا بنویسد، یکی از اعضای خانواده و یا کارمندی که تقاضانامه شما را می گیرد یا مترجم می تواند فرم را برای همه افراد خانواده پر نماید. هریک از اعضای خانواده باید فرم تکمیل شده را شخصاً امضاء کنند.

به ضمیمه این فرم باید تمامی مدارک و گواهی های لازم پیوست شود. از شما انگشت نگاری نیز گرفته خواهد شد.

از دادن اطلاعات غلط و نادرست جداً خودداری کنید!

چنانچه ضمن بررسی تقاضای شما مشخص شود که اطلاعات نادرست می باشد، تقاضای شما رد خواهد شد.

در صورتی که پس از دریافت حمایت و یا مدرک پناهندگی مشخص شود که اطلاعات پرسشنامه نادرست بوده است، باید مراحل دریافت پناهندگی یا حمایت را دوباره از نو شروع کنید.

کارکنان اداره امور مهاجرت و تابعیت روز و ساعتی را برای مصاحبه با متقاضی تعیین می کنند. شما باید در این روز و ساعت مشخص در اداره حاضر شوید.

- اگر شما برای دریافت کمک در مینسک و یکی از نواحی شش گانه به اداره مربوطه مراجعه کرده اید و :
- نمی توانید خودتان در این ناحیه محل اقامت پیدا کنید ،
- یا سهمیه پذیرش پناهجو در اداره امور مهاجرت و تابعیت آن ناحیه پر شده است،
- یا اداره امور مهاجرت و تابعیت نمی تواند برای شما در مرکز اقامت موقت پناهجویان این ناحیه منزل پیدا کند،
- یا در این ناحیه بخصوص مرکز اقامت موقت پناهجویان وجود ندارد

برای شما ناحیه دیگری برای زندگی تعیین می شود. در این صورت اداره امور مهاجرت و تابعیت به شما معرفی نامه ای جهت اقامت در منطقه دیگر خواهد داد و شما موظفید ظرف سه روز به این منطقه (استان) دیگر بروید و تقاضای پناهندگی خودتان را در آنجا ثبت نمایید.

بر اساس حقوق بین المللی و قوانین بلاروس چنانچه جهت تقاضای پناهندگی یا دریافت کمک به طور غیر قانونی وارد بلاروس شده باشید و تقاضای پناهندگی را بلافاصله یا به فاصله اندکی پس از ورود تسلیم مقامات مربوطه کرده باشید ، از **جرم** عبور از مرز و ورود غیر مجاز به بلاروس معاف خواهید شد.

2- بنابراین ، پس از ورود به کشور باید تقاضای پناهندگی و دریافت حمایت خود را به اداره امور مهاجرت و تابعیت شهر مینسک یا یکی از مناطق شش گانه کشور ارائه دهید.

تقاضای خود را به تأخیر نیندازید!

آدرس ادارات امور مهاجرت و تابعیت که تقاضانامه های پناهندگی را دریافت می کنند به شرح زیر است :

اداره امور مهاجرت و تابعیت شهر مینسک
مینسک ، خیابان نیزاویسیماستی ، پلاک 48 ب ، کد پستی 220005. تلفن: (017) 3314105

اداره امور مهاجرت و تابعیت حومه مینسک
مینسک ، خیابان کالواریسکایا ، پلاک 29، کدپستی 220079. تلفن: (017) 2047273

اداره امور مهاجرت و تابعیت ناحیه برست
برست ، خیابان کومونستیچسکایا ، پلاک 28، کدپستی 224000 ، تلفن: (0162) 275572

اداره امور مهاجرت و تابعیت ناحیه ویتبسک
ویتبسک ، خیابان فرونزه ، پلاک 41 الف ، کدپستی 210602، تلفن: (0212) 243954

اداره امور مهاجرت و تابعیت ناحیه گومل
گومل ، خیابان لنین ، پلاک 45 الف، کدپستی 246017. تلفن: (0232) 710889

اداره امور مهاجرت و تابعیت ناحیه گروندنو
گروندنو ، خیابان کاربیشه و ا، پلاک 3، کدپستی 230023. تلفن: (0152) 797301

اداره امور مهاجرت و تابعیت ناحیه ماگیلیوف
ماگیلیوف ، خیابان ک. مارکس ، پلاک 25 ، کدپستی 212030. تلفن: (0222) 295168

در جمهوری بلاروس همچنین نماینده کمیساریای عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان مشغول فعالیت می باشد که به متقاضیان پناهندگی ، پناهندگان و افراد بدون تابعیت کمک می کند.

چگونه می توان در بلاروس کمک گرفت ؟

1- چنانچه شما به یک یا چند دلیل از دلایل بالا به کشور بلاروس آمده اید می توانید به کارکنان یکی از مراکز زیر مراجعه کنید:

- مسئولین مرزی
- پلیس یا نیروی انتظامی
- اداره مهاجرت و تابعیت وزرات کشور در شهر مینسک و نواحی شش گانه کشور

در جمهوری بلاروس به خارجیان یا کسانی که تابعیت مشخصی ندارند به یکی از شکل‌های زیر کمک می شود:

- به عنوان پناهنده
- به عنوان حمایت تکمیلی

بر اساس قانون جمهوری بلاروس به آن دسته از خارجیان یا کسانی که تابعیت ندارند در صورتی پناهنده‌گی داده می شود که :

- الف) در کشور جمهوری بلاروس قرار داشته باشند.
- ب) می ترسند به علت تفاوت نژاد ، اعتقادات دینی ، تابعیت ، ملیت ، وابستگی به گروه سیاسی یا اجتماعی خاص تحت تعقیب کشورشان یا جایی که در آن زندگی می کنند قرار گیرند.
- ج) به علت اینگونه ترسها نمی توانند یا نمی خواهند از حمایت دولت متبوع خود برخوردار باشند.

مدرک پناهنده‌گی به خارجیان تا زمانی داده می شود که دلیلی که بر اساس آن مدرک پناهنده‌گی صادر شده است اعتبار داشته باشد.

حمایت تکمیلی جمهوری بلاروس به کسانی داده می شود که بدون تابعیت هستند و دلیل قانع کننده و اساسی برای دریافت مدرک پناهنده‌گی بلاروس ندارند ، ولی در عین حال دارای شرایط زیر می باشند:

- الف) عذر موجه برای ترس از برگشت به کشورش یا محل اقامت سابقشان به دلیل :
- خطر اعدام ، شکنجه ، مجازات یا رفتارهای بی رحمانه و تحقیر آمیز نسبت به وی،
- خطر مرگ به علت درگیری و جنگهای داخلی و یا بین المللی
- ب) نمی خواهند یا نمی توانند از کمک و حمایت‌های دولت خودشان استفاده کند.

تصمیم گیری در مورد پناهنده‌گی ویا ارائه حمایت تکمیلی بر عهده اداره امور مهاجرت و تابعیت وزارت کشور بلاروس می باشد.

راهنمای متقاضیان پناهندگی در جمهوری بلاروس

هر کس حق دارد برای گریز از تعقیب ، پناهمگامی برای خود
در کشورهای دیگر بجوید ، و از آن بهره مند شود.
تبصره یک ماده 14
منشور سازمان ملل

پناهنده کیست ؟

پناهنده کسی است که **مجبور است** وطن خود یا کشوری را که در آنجا زندگی می کرده ترک کند . نه به این دلیل که او خود مایل به ترک آنجاست ، بلکه به این دلیل که **آنجا امنیت ندارد** .

او کسی است که زندگی در خطر است ، تحت تعقیب است ، زیرا رنگ پوستش متفاوت است ، قیافه دیگری دارد ، از نژاد دیگری است ، ملیت دیگری دارد ، دین و مذهب دیگری دارد یا اینکه وابسته به گروه سیاسی یا اجتماعی خاصی است . این شخص از اینکه دولت کشورش از او حمایت نکند می ترسد ، یا اینکه خودش شخصاً از دریافت حمایت کشور خودش امتناع می کند . بنابراین مجبور است فرار کند تا مکانی امن برای خود بیابد.

طبق کنوانسیون سال 1951 میلادی سازمان ملل متحد درباره **پناهندگان** ، پناهنده کسی است که :

الف) از اینکه به خاطر داشتن نژاد یا مذهب یا ملیت یا عضویت در بعضی گروه‌های اجتماعی یا داشتن عقاید سیاسی تحت تعقیب است می ترسد و در خارج از کشور خود زندگی می کند و نمی‌تواند و یا به علت ترس مذکور نمی‌خواهد تحت حمایت و کمک کشورش قرار گیرد ،
یا اینکه :

ب) فاقد تابعیت کشور مشخصی است و به علت ترس مذکور خارج از وطنش به سر می‌برد و نمی‌تواند یا نمی‌خواهد به کشور خود بازگردد.

بار دیگر تأکید می‌کنیم که پناهنده کسی است که کشورش را ترک می‌کند نه به خاطر اینکه از آنجا خوشش نمی‌آید بلکه به این دلیل که ادامه زندگی و اقامت وی در آنجا برای او خطرناک است.



راهنمای متقاضیان پناهندگی در جمهوری بلاروس

